

## IL-KUNSILL NAZZJONALI TAL-KTIEB

### II-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2015 (Kotba 2014)

I Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb jgħarraf illi biex jingħata għarfien lil dawk l-awturi li (a) qed jiktbu bil-Malti jew bl-Ingliż u (b) jippublikaw f'Malta se jingħataw premjijiet u għotjiet għall-aħjar xogħlijiet letterarji u dawk mhux letterarji li nkitbu f'dawn il-lingwi. Dawn ix-xogħlijiet iridu jkun għew ippubblikati f'kotba matul is-sena 2014.

II Biex ktieb ikun elegibbli li jipparteċipa jrid ikollu:

1. id-data tal-pubblikazzjoni (2014) tidher,
2. irid ikun fih mhux inqas minn 80% tal-kontenut li ma kienx ippubblikat qabel,
3. iridu ikollu in-numru tal-ISBN maħruġ mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb,
4. ma jkunx rebaħ premju diġà f'wieħed mill-premjijiet tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb.
5. jkun sar depożitu legali tal-pubblikazzjoni fil-Biblioteka Nazzjonali ta' Malta.

III Kull ktieb se jiġi evalwat mill-bord tal-aġġudikazzjoni skont kriterji mhejjija mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb. Il-bord tal-aġġudikazzjoni jinnomina numru ta' kotba f'kull kategorija biex imbagħad jiġu ppremjati l-aħjar kotba dejjem jekk jintlaħaq il-livell mixtieq. Il-Bord jista' jiddeciedi li ma jingħatax il-premju jekk ma jkun hemm l-ebda ktieb li jissodisfa numru ta' kriterji.

IV Jingħataw dawn il-premjijiet lir-rebbieħa f'kull kategorija:

1. F'kull kategorija jingħata premju ta' €1,000, trofew u ċertifikat lill-kotba li jgħibu iktar minn 90 marka,
2. Jingħata wkoll ċertifikat lill-pubblikaturi ta' kull ktieb rebbieħ f'kull kategorija kif ukoll ċertifikat lil dawk l-awturi u publikaturi li l-kotba tagħhom ikunu għew innominati,

Xahrejn qabel id-data tač-čerimonja tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb jithabbru n-nominazzjonijiet f'kull kategorija.

V Premjijiet lil xogħlijiet letterarji:

1. Ir-rumanz
2. In-novella
3. Il-poezija
4. Id-dramm
5. It-traduzzjoni\*

## THE NATIONAL BOOK COUNCIL

### The National Book Prize 2015 (Books 2014)

I The National Book Council notifies that in order to give due recognition to authors, (a) writing in either Maltese or English and (b) publishing in Malta awards and grants are to be accorded to literary and non-literary works presented in these languages. These works must have been published in book form during the year 2014.

II In order for a book to be eligible for participation, it must have:

1. the publication date (2014) printed in the book
2. 80% of its content must not have been published before
3. the ISBN number issued by the National Book Council
4. not won a prize in any of the previous competitions organised by the National Book Council
5. a copy of the publication already legally deposited at the National Library of Malta.

III Every book will be evaluated according to criteria set down by the National Book Council. The Adjudicating Board will be short listing a number of books in each category in order to award the best publication, only if the required level is reached. The Board may not award the prize if there is no publication that satisfies a number of set criteria.

IV These prizes will be awarded to winners in every category:

1. An award of a €1,000, a trophy and a certificate will be awarded for entries in every category which have exceeded 90 marks,
2. A certificate will be awarded to publishers of winning books in every category as well as to every author and publisher whose book has been shortlisted.

Two months prior to the National Book Prize ceremony, the shortlisted nominees will be announced.

V Prizes for literary works:

1. The Novel
2. The Short Story
3. Poetry
4. Drama

\*Għal dan il-premju, it-traduzzjonijiet aċċettati huma biss dawk ta' testi letterarji maqluba għall-Malti minn waħda minn dawn il-lingwi: (a) l-Ingliż; (b) it-Taljan; (c) il-Franċiż; (d) l-Ispanjol; (e) il-Ġermaniż. F'kazijiet ta' traduzzjoni minn kwalunkwe lingwa oħra għall-Malti, il-ktieb li jiġi pprezentat għall-premju irid ikun akkumpanjat ukoll minn *bridge language text* bl-Ingliż. Il-kotba li jiġu tradotti mill-Ingliż, Taljan, Franċiż, Spanjol u Ġermaniż iridu jkunu akkumpanjati b'verzjoni originali. Jekk il-ktieb li jiddaħħal għall-premju ma jkollux miegħu il-verzjoni originali jew *bridge language text* skont il-każ ma jitqiesx bħala elegibbli.

#### VI Premjijiet lil xogħlijiet mhux letterarji

1. Ir-riċerka ta' natura ġenerali
2. Ir-riċerka Storjografija

#### VII Premjijiet oħra

1. Jingħataw ukoll trofew u ċertifikat ta' mertu lid-dar ta' publikazzjoni li iproduċiet il-ktieb bl-isbaħ dehra għas-sena 2014,
2. Jingħataw trofew u ċertifikat ta' mertu lil dik il-persuna li tkun tat kontribut siewi fil-letteratura jew fil-qasam tal-ktieb. Dan iseħħ billi l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb jissuġġerixxi sitt ismijiet kull sena, sabiex minnhom jintgħażel ir-rebbieħ minn ġurija distinta magħżula għal dan il-għan. Jitfhabbar biss l-isem tar-rebbieħ/a.

#### VIII Sottomessjonijiet

1. Il-partecipanti jridu jissottomettu applikazzjoni għal kull ktieb fuq il-formola li jeħieġ tingħabar flimkien ma' dawn ir-regolamenti mingħand is-Segretarju tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb c/o Librerija Pubblika Ċentrali, Floriana, tel. 21222654.  
Inkella tista' tibgħat e-mail fuq: [joe.debattista@gov.mt](mailto:joe.debattista@gov.mt) biex tintbagħtlek kopja bil-posta elettronika.  
Il-formola ta' applikazzjoni tinstab wkoll fuq is-sit uffiċċjali tagħna: [www.ktieb.org.mt](http://www.ktieb.org.mt)
2. Jistgħu jressqu x-xogħol tagħhom: l-awturi jew min għandu d-dritt tal-awturi bil-kunsens tal-pubblikaturi; il-pubblikaturi bil-kunsens tal-awturi jew min għandu d-dritt tal-awturi.

#### 5. Translation\*

\*For this Prize only translations of literary texts into Maltese from the following languages will be accepted: (a) English; (b) Italian; (c) French; (d) Spanish; (e) German. In cases of translation from any other language into Maltese, the submitted publication must be accompanied by a *bridge language text* in English. Books translated from English, Italian, French, Spanish and German must be accompanied by the original version of the work in question. Books submitted for the competition unaccompanied by the original version or *bridge language text* will not be considered as eligible.

#### VI Prizes for non-literary works

1. Works in general research
2. Works in historiographic research

#### VII Other Prizes

1. A trophy and a certificate of merit will also be awarded to the publication house which has produced the best looking book for 2014,
2. A trophy and a certificate of merit will be awarded to that person who has given a notable contribution to the fields of literature or book publishing. To this end the National Book Council will suggest six names, from among whom a special adjudicating board will choose the eventual winner. Only the name of the winner will be announced.

#### VIII Submissions

1. Participants must submit an application for every book entered for the competition on a application form which along with a copy of these regulations may be collected from the Secretary, National Book Council c/o Central Public Library, Floriana, tel. 21 222654.  
Alternatively e-mail: [joe.debattista@gov.mt](mailto:joe.debattista@gov.mt) to receive the form via electronic mail.  
The application form may also be found on our official website: [www.ktieb.org.mt](http://www.ktieb.org.mt)
2. Entries for the competition may be submitted by: the authors themselves\* or those persons who have the authors' publishing rights with the consent of the publishers; the publishers with the consent of the authors or those persons who have the authors' rights.

3. Kull parteċipant għandu jindika eżatt f'liema kategorija qed idañħal il-ktieb tiegħu. Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb jirriserva d-dritt li jibdel il-kategorija indikata mill-awturi u/jew pubblikaturi jekk, fl-opinjoni ta' bord maħtur apposta, ix-xogħol ikun iddañħal fil-kategorija żbaljata mill-parteċipant. F'dan il-każ il-parteċipanti jiġu infurmati.

4. Il-parteċipanti għandhom jibagħtu **erba' kopji** tal-ktieb f'dan l-indirizz:

**Is-Segretarju  
Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2014  
Attn. Is-Sur Joseph Debattista  
Il-Librerija Pubblika Ċentrali  
Triq Joseph J. Mangion  
Floriana FRN 1800**

5. L-erba' kopji (li ma jintraddux lura) għandhom jaslu għand is-Segretarju, Librerija Pubblika Ċentrali mhux aktar tard minn **nofsinhar tal-Ġimgħa, 15 ta' Mejju, 2015**.

**Għal skopijiet ta' dawn ir-regolamenti l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb qiegħed jagħti dawn id-definizzjonijiet:**

**Awtur** – kittieb ta' xogħlijiet kreattivi ta' natura originali (flief fil-każ tat-traduzzjoni).

**Ktieb** – ktieb mitbugħ u anki *ebook* li għandu ISBN maħruġ mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb

**Pubblikatur** – persuna jew grupp ta' persuni li ppubblikaw mill-inqas ktieb wieħed.

***Kull deċiżjoni tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb hija finali.***

3. Participants are to indicate clearly under which category the book is being entered. The National Book Council reserves the right to change a category indicated by the author/s and/or publishers if, in the opinion of the adjudicating board, it is decided that said work has been entered in the wrong category. In this case participants will be informed accordingly.

4. Participants are to send **four copies** of the book to this address:

**The Secretary  
The National Book Prize 2014  
Attn. Mr Joseph Debattista  
The Central Public Library  
Joseph J. Mangion Street  
Floriana FRN 1800**

5. The four copies submitted (which are not returnable) should reach the Secretary at the Central Public Library by not later **than noon Friday, 15th May, 2015**.

**For the purposes of these regulations, the National Book Council is providing these definitions:**

**Author** – the writer of creative works of an original nature (except for cases of translation).

**Book** – a printed as well as *ebook* with an ISBN issued by the National Book Council.

**Publisher** – an individual or group of individuals that have published at least one book.

***All decisions taken by the National Book Council are final and binding.***